Deutsch

A - Allgemeine Hinweise

H I N W E I S E
Allgemeine Hinweise zu Spurverbreiterungen: Unsere Spurverbreiterungen werden unter Berücksichtigung der Serienfelgen entwickelt. Bei der Verwendung von Zubehör- und Sonderfelgen, speziell bei Fahrzeugen mit Stehbolzen/Muttern-Befestigung ist zu prüfen, ob die entsprechenden Voraussetzungen an der Felge vorhanden sind (z.B. Aussparungen zur Aufnahme der Originalbolzen). Bei Umbauten und Sonderzubehör (Betrifft auch Serienzubehör!) wie z.B. dem Einbau einer Sonderbremsanlage, Räder-Zentralverschluss, Sportfahrwerk, LPG-Anlage etc. können unsere Produkte u.U. nicht verwendet werden. Ferner weisen wir darauf hin, dass je größer die Felgendimension wird, desto empfindlicher reagiert die Lenkung beim Verbau von Distanzscheiben im Bezug auf Vibrationen, die z.B. durch ungenau gewuchtete Räder entstehen können. - Grundsätzlich sind die Hinweise der Eibach-Einbauanleitungen zu beachten.
§ 21-Abnahme - Distanzscheiben, die nicht im Teilegutachten eines Fahrzeugtyps benannt sind, aber dennoch auf diesem Fahrzeug verbaut werden können, müssen unter Berücksichtigung der Fahrzeugfestigkeit per Einzelabnahme in die Fahrzeugpapiere eingetragen werden (Einpresstiefengrenze nach der 2% bzw 4%-Regelung oder Nachweis einer gesonderten Fahrzeugfestigkeit). Hierzu kann das Teilegutachten eines anderen Fahrzeugtyps verwendet werden, wenn die entsprechenden Distanzscheiben in diesem Gutachten benannt werden. Vor dem Kauf sollte unbedingt mit einer geeigneten Prüfstelle die gewünschte Abnahme besprochen werden, um die Eintragungsvoraussetzungen und Kosten abzuklären.
Distanzscheiben sollten immer nur von Hand montiert werden. - Auf die Verwendung eines elektrischen oder pneumatischen Schraubwerkzeugs sollte verzichtet werden, da dieses unter Umständen zu einem nicht optimalen Sitz der Distanzscheibe auf der Mittenzentrierung und somit zu unerwünschten Vibrationen im Fahrbetrieb führen kann. Die Verwendung von Farben, Lacken, Schmier- und Trennmitteln auf den Anlageflächen der Distanzscheiben oder den Radbefestigungsteilen ist nicht zulässig, da dies zum Versagen der Teile und in der Folge zu Personen- und Sachschäden führen kann.
Die Verwendung von Stahlfelgen in Kombination mit Distanzscheiben ist generell ausgeschlossen!
ABE - Allgemeine Betriebserlaubnis - Bitte beachten: Aufgrund der Bestimmungen des KBA hat die ABE für die Distanzscheiben nur Gültigkeit in Kombination mit von Eibach gelieferten Radschrauben!
Vorhandene Zentrier- und Montagehilfen auf den Radanschlußflächen (Halteschrauben, -klammern und -ringe der Bremsscheiben bzw. -trommeln) sind zu entfernen.

S3 Nur auf der Vorderachse verwendbar!

S33 Die Original-Radbolzen müssen für den Verbau der Distanzscheiben gegen die mitgelieferten längeren Radbolzen getauscht werden. (Dieses sollte in einer Fachwerkstatt erfolgen, da bei manchen Fahrzeugen (z.B. neue Volvo/Ford/Kia-Modelle) hierfür die Demontage des Radträgers und/oder Radlagers notwendig ist.)

ENGLISH

A - Common Notes

AS - Common Notes Pro-Spacer
Our wheelspacers are produced in consideration of the original wheels. When using acessory- or specialwheels, you have to check, if these wheels comply with the necessary requirements. Expecially on cars with studs/nuts. Further we point out, that the larger the wheelsize is, the sensitively reacts the steering in relation to vibrations. (Often caused by badly balanced wheels.) In any case of reconstruction (even with OE-accessory-parts), as the installation of an accessory-brake-system (e.g. ceramic-brakes), sport-suspension, LPG-(liquefied petroleum gas)-system for example, the usage of our products may be excluded. - The information in the Eibach installation instructions must always be observed.
§ 21-acceptance - In Germany and other European states it is necessary to approve wheelspacers by a Components Certificate-organisation. If this is necessary in your country, please contact your nearest test center to get more information about requirements and costs.
Spacers should always be fitted by hand. - The use of an electric or pneumatic screwing tool should be avoided, as this may result in the spacer not sitting optimally on the centering and thus to undesirable vibrations when driving. The use of paints, varnishes, lubricants and separating agents on the contact surfaces of the spacers or the wheel mounting parts is not permitted, as this can lead to the failure of the parts and subsequently to personal injury and damage to property.
The use of steel wheels in combination with Pro-Spacer-wheelspacers is prohibited.
Components Certificate (ABE) - Regarding to the regulations of the Federal Motor Transport Authority, the Components Certificate (ABE) only is valid in combination with bolts delivered by Eibach.
Existing center- and assembling-aids at the wheel hub have to be removed. (e.g. fixing bolts, clamps or rings of the brake disk or -drum)

S3 Only for use on the front axle!

S33 The original stud bolts must be changed. Longer stud bolts are enclosed in the kit. At some cars (e.g. Ford, Kia, Volvo) it´s necessary to disassemble the wheeltrunk and/or the wheel bearing. This only should be done by your garage.

Universal

A - Common Notes

AS - Common Notes Pro-Spacer
Our wheelspacers are produced in consideration of the original wheels. When using acessory- or specialwheels, you have to check, if these wheels comply with the necessary requirements. Expecially on cars with studs/nuts. Further we point out, that the larger the wheelsize is, the sensitively reacts the steering in relation to vibrations. (Often caused by badly balanced wheels.) In any case of reconstruction (even with OE-accessory-parts), as the installation of an accessory-brake-system (e.g. ceramic-brakes), sport-suspension, LPG-(liquefied petroleum gas)-system for example, the usage of our products may be excluded. - The information in the Eibach installation instructions must always be observed.
§ 21-acceptance - In Germany and other European states it is necessary to approve wheelspacers by a Components Certificate-organisation. If this is necessary in your country, please contact your nearest test center to get more information about requirements and costs.
Spacers should always be fitted by hand. - The use of an electric or pneumatic screwing tool should be avoided, as this may result in the spacer not sitting optimally on the centering and thus to undesirable vibrations when driving. The use of paints, varnishes, lubricants and separating agents on the contact surfaces of the spacers or the wheel mounting parts is not permitted, as this can lead to the failure of the parts and subsequently to personal injury and damage to property.
The use of steel wheels in combination with Pro-Spacer-wheelspacers is prohibited.
Components Certificate (ABE) - Regarding to the regulations of the Federal Motor Transport Authority, the Components Certificate (ABE) only is valid in combination with bolts delivered by Eibach.
Existing center- and assembling-aids at the wheel hub have to be removed. (e.g. fixing bolts, clamps or rings of the brake disk or -drum)

S3 Only for use on the front axle!

S33 The original stud bolts must be changed. Longer stud bolts are enclosed in the kit. At some cars (e.g. Ford, Kia, Volvo) it´s necessary to disassemble the wheeltrunk and/or the wheel bearing. This only should be done by your garage.

FRANÇAIS

A - Notes communes

AS - Notes communes Pro-Spacer
Conseils généraux pour les entretoises de roue: Nos entretoises de roue sont développées en tenant compte des roues standard. Lors de l'utilisation de jantes accessoires et de jantes spéciales, en particulier pour les véhicules avec goujons / écrous, vérifiez si les exigences correspondantes sont satisfaites sur la jante (par exemple, des évidements pour recevoir les vis d'origine). Pour les conversions et les accessoires spéciaux (s'applique également aux accessoires standard!) l'installation d'un système de freinage spécial, d'un blocage central des roues, d'une suspension sport, d'un système de propulsion au gaz, etc., nos produits u.U. non utilisé. En outre, nous soulignons que plus la dimension de la jante est grande, plus la direction réagit de manière sensible à l'installation de cales par rapport aux vibrations, par ex. peut résulter de roues mal équilibrées. - Les informations contenues dans les instructions d'installation Eibach doivent toujours être respectées.
§ 21 - Décollage - Les entretoises, qui ne sont pas nommées dans le certificat de pièce d'un type de véhicule, mais peuvent encore être installées sur ce véhicule, doivent être enregistrées en tenant compte de la résistance du véhicule par contrôle individuel dans les documents du véhicule (limite de profondeur d'insertion conforme à la règle ou au une force de véhicule distincte). Pour cela, le certificat de pièces d'un autre type de véhicule peut être utilisé si les entretoises correspondantes sont nommées dans ce rapport. Avant d'acheter, l'acceptation souhaitée doit être discutée avec un centre de test approprié afin de clarifier les conditions d'entrée et les coûts.
Les entretoises doivent toujours être montées à la main. - L'utilisation d'un outil de vissage électrique ou pneumatique doit être évitée, car dans certaines circonstances, cela peut conduire à ce que l'entretoise ne repose pas de manière optimale sur le centrage et donc à des vibrations indésirables lors de la conduite. L'utilisation de peintures, vernis, lubrifiants et agents de séparation sur les surfaces de contact des entretoises ou des pièces de montage de roue n'est pas autorisée, car cela peut entraîner la défaillance des pièces et par la suite des blessures corporelles et des dommages matériels.
L'utilisation de roues en acier en combinaison avec des entretoises est généralement exclue!
ABE - Autorisation générale d'exploitation - Remarque: En raison des dispositions de la KBA, l'ABE n'est valable que pour les entretoises associées aux vis de roue fournies par Eibach!
Les aides au centrage et au montage existantes sur les surfaces de raccordement des roues (vis de fixation, colliers de serrage et bagues des disques ou tambours de frein) doivent être retirées.

S3 Utilisable uniquement sur l'essieu avant!

S33 Les boulons d'origine doit être remplacée pour l'étaiement des entretoises contre les boulons de roue plus alimentés. (Cela devrait être fait dans un atelier, comme (dans certains véhicules comme Volvo / Ford / modèles Kia) c'est le démantèlement du support de roue et / ou roulement de roue est nécessaire.)

ITALIANO

A - Note comuni

AS - Note comuni Pro-Spacer
Consigli generali per distanziali ruota: I nostri distanziali ruota sono sviluppati considerando le ruote standard. Quando si utilizzano cerchioni accessori e cerchioni speciali, in particolare per veicoli con prigionieri / dadi, controllare se sono soddisfatti i requisiti corrispondenti sul cerchio (ad esempio, rientranze per ricevere i bulloni originali). Per conversioni e accessori speciali (vale anche per gli accessori standard!) Tale. l'installazione di un sistema di frenatura speciale, chiusura centralizzata delle ruote, sospensioni sportive, impianto GPL, ecc., i nostri prodotti u.U. non usato Inoltre, si fa notare che maggiore è la dimensione del cerchio, più sensibile lo sterzo reagisce all'installazione di spessori rispetto alle vibrazioni, ad es. può derivare da ruote non bilanciate in modo errato. - Le informazioni nelle istruzioni di installazione di Eibach devono essere sempre osservate.
§ 21-perdita - sono rondelle distanziatrici che non prendono il nome nel certificato di conformità di un tipo di veicolo, ma può ancora essere montato su questo veicolo, deve tener conto della forza veicolo immatricolato nei documenti del veicolo di omologazione individuale (Einpresstiefengrenze dopo l'impianto o il rilevamento 2% e il 4% una forza del veicolo separata). Per questo, è possibile utilizzare il certificato di parti di un altro tipo di veicolo, se i distanziatori corrispondenti sono nominati in questo rapporto. Prima dell'acquisto, l'accettazione desiderata dovrebbe essere discussa con un centro di test idoneo per chiarire i requisiti e i costi di accesso.
I distanziali devono essere sempre montati a mano. - Evitare l'uso di un avvitatore elettrico o pneumatico, poiché in determinate circostanze ciò può comportare che il distanziatore non sia posizionato in modo ottimale sul centraggio e quindi vibrazioni indesiderate durante la guida. Non è consentito l'uso di vernici, vernici, lubrificanti e distaccanti sulle superfici di contatto dei distanziali o degli elementi di fissaggio delle ruote, poiché ciò può causare il danneggiamento delle parti e, di conseguenza, lesioni personali e danni materiali.
L'uso di ruote in acciaio in combinazione con distanziali è generalmente escluso!
ABE - Permesso di esercizio generale - Nota: a causa delle disposizioni della KBA, l'ABE è valido solo per i distanziali in combinazione con i bulloni delle ruote forniti da Eibach!
È necessario rimuovere i supporti esistenti di montaggio e centraggio sul mozzo della ruota. (ad esempio viti di fissaggio, morsetti o anelli del disco o del tamburo del freno)

S3 Solo per l'uso sull'asse anteriore!

S33 I bulloni delle ruote originali devono essere sostituiti per l'installazione dei distanziatori contro i bulloni delle ruote più lunghi in dotazione. (Questo dovrebbe essere fatto in un'officina specializzata, poiché alcuni veicoli (ad esempio i nuovi modelli Volvo / Ford / Kia) richiedono che il portapacchi e / o il cuscinetto della ruota vengano smantellati).

ESPAÑOLA

A - Notas comunes

AS - Notas comunes Pro-Spacer
Consejos generales para los espaciadores de ruedas: Nuestros espaciadores de ruedas se desarrollan teniendo en cuenta las ruedas estándar. Cuando use llantas accesorias y llantas especiales, especialmente para vehículos con pernos / tuercas, verifique si se cumplen los requisitos correspondientes en la llanta (por ejemplo, rebajes para recibir los pernos originales). Para conversiones y accesorios especiales (también se aplica a los accesorios estándar). la instalación de un sistema especial de frenos, bloqueo central de ruedas, suspensión deportiva, sistema de GLP, etc., nuestros productos u.U. no utilizado Además, señalamos que cuanto más grande se vuelve la dimensión de la llanta, más sensible reacciona la dirección a la instalación de cuñas con respecto a las vibraciones, por ejemplo. Puede resultar de ruedas inexactamente equilibradas. - Siempre se debe respetar la información de las instrucciones de instalación de Eibach.
§ 21-Despegue: los espaciadores, que no se mencionan en el certificado de partes de un tipo de vehículo, pero que aún se pueden instalar en este vehículo, deben registrarse teniendo en cuenta la fuerza del vehículo mediante inspección individual en los documentos del vehículo (límite de profundidad de presión según la regla o prueba del 2% o 4% una fuerza de vehículo separada). Para esto, se puede usar el certificado de piezas de otro tipo de vehículo, si los espaciadores correspondientes se mencionan en este informe. Antes de comprar, la aceptación deseada debe discutirse con un centro de pruebas adecuado para aclarar los requisitos y costos de entrada.
Los espaciadores deben montarse siempre a mano. - Se debe evitar el uso de una herramienta de atornillado eléctrica o neumática, ya que en determinadas circunstancias esto puede provocar que el espaciador no se asiente de manera óptima en el centrado y, por lo tanto, vibraciones no deseadas durante la conducción. No está permitido el uso de pinturas, barnices, lubricantes y agentes separadores en las superficies de contacto de los espaciadores o de las piezas de montaje de las ruedas, ya que esto puede provocar el fallo de las piezas y, en consecuencia, lesiones personales y daños materiales.
¡El uso de ruedas de acero en combinación con espaciadores generalmente se excluye!
ABE - Permiso de funcionamiento general - Tenga en cuenta: Debido a las disposiciones de la KBA, el ABE solo es válido para los espaciadores en combinación con los pernos de rueda suministrados por Eibach.
El centro existente y las ayudas de ensamblaje en el cubo de la rueda deben ser eliminados. (por ejemplo, tornillos de fijación, abrazaderas o anillos del disco de freno o tambor)

S3 ¡Solo para uso en el eje delantero!

S33 Los pernos de rueda originales deben cambiarse para la instalación de los espaciadores contra los pernos de rueda más largos suministrados. (Esto debe hacerse en un taller especializado, ya que algunos vehículos (por ejemplo, los nuevos modelos Volvo / Ford / Kia) requieren que se desmonte el soporte de la rueda y / o el cojinete de la rueda).

NEDERLANDS

A - Algemene opmerkingen

AS - Algemene opmerkingen Pro-Spacer
Algemene tips voor afstandhouders: onze wielafstandhouders zijn ontwikkeld met inachtneming van de standaard wielen. Bij het gebruik van accessoire-velgen en speciale velgen, vooral bij voertuigen met tapeinden / moeren, moet worden gecontroleerd of aan de desbetreffende vereisten op de velg is voldaan (bijvoorbeeld uitsparingen voor het ontvangen van de originele bouten). Voor conversies en speciale accessoires (geldt ook voor standaardaccessoires!) Zo. de installatie van een speciaal remsysteem, centraal wielslot, sportophanging, LPG-systeem, enz., onze producten u.U. niet gebruikt. Verder wijzen wij erop dat hoe groter de velgafmeting wordt, des te gevoeliger de besturing reageert op de installatie van vulplaten met betrekking tot trillingen, b.v. kan het gevolg zijn van onnauwkeurig uitgebalanceerde wielen. - De gegevens in de Eibach montagehandleiding dienen altijd in acht te worden genomen.
§ 21 verliesgevende - zijn vulringen die niet in het certificaat van overeenstemming van een voertuig worden genoemd, maar kan nog steeds op dit voertuig worden gemonteerd, moet rekening worden gehouden met het voertuig sterkte in het voertuig documenten individuelegoedkeuringscertificaat geregistreerde (Einpresstiefengrenze na de 2% en 4% -regeling of detectie een afzonderlijke voertuigsterkte). Hiervoor kan het certificaat van overeenstemming van een ander type voertuig worden gebruikt als de bijbehorende afstandhouders worden genoemd in dit rapport. Voor het kopen van de gewenste reductie moet strikt worden besproken met een geschikte testen om de registratie-eisen en kosten te verduidelijken.
Spacers moeten altijd met de hand worden gemonteerd. - Het gebruik van een elektrisch of pneumatisch schroefgereedschap moet worden vermeden, omdat dit er onder bepaalde omstandigheden toe kan leiden dat de spacer niet optimaal op de centrering zit en dus tot ongewenste trillingen tijdens het rijden. Het gebruik van verf, lak, smeer- en scheidingsmiddelen op de contactvlakken van de afstandhouders of de wielbevestigingsdelen is niet toegestaan, omdat dit kan leiden tot het uitvallen van de onderdelen en vervolgens tot persoonlijk letsel en materiële schade.
Het gebruik van stalen wielen in combinatie met spoorverbreders algemeen onmogelijk!
ABE - General operating - Let op: Als gevolg van de bepalingen van de KBA heeft de goedkeuring van de afstandhouders zijn alleen geldig in combinatie met door Eibach wielbouten geleverd!
Bestaande center- en montagehulpmiddelen aan de wielnaaf moeten worden verwijderd. (bijvoorbeeld bevestigingsbouten, klemmen of ringen van de remschijf of -trum)

S3 Alleen voor gebruik op de vooras!

S33 De originele wielbouten moeten worden vervangen voor de installatie van de afstandstukken tegen de bijgeleverde langere wielbouten. (Dit moet in een gespecialiseerde werkplaats worden gedaan, omdat sommige voertuigen (bijv. Nieuwe Volvo / Ford / Kia-modellen) vereisen dat de wieldrager en / of het wiellager worden gedemonteerd).

РОССИЯ

A - Общие заметки

AS - Общие заметки Pro-Spacer
Общие рекомендации для проставок колес: Наши проставки колес разработаны с учетом стандартных колес. При использовании вспомогательных ободов и специальных ободов, особенно для автомобилей с болтами / гайками с шипами, проверьте, удовлетворяются ли соответствующие требования на ободе (например, углубления для получения оригинальных болтов). Для переоборудования и специальных аксессуаров (также касается стандартных аксессуаров!) Таких. установка специальной тормозной системы, центрального замка колес, спортивной подвески, системы LPG и т. д., наша продукция u.U. не используется Кроме того, отметим, что чем больше размер обода, тем чувствительнее рулевое управление реагирует на установку прокладок относительно вибраций, например, может возникнуть в результате неточно сбалансированных колес. - Обязательно соблюдайте информацию, содержащуюся в инструкции по установке Eibach.
§ 21-Взлет. Распорки, которые не названы в сертификате деталей типа транспортного средства, но все еще могут быть установлены на этом транспортном средстве, должны быть зарегистрированы с учетом прочности транспортного средства путем индивидуального осмотра в документах транспортного средства (ограничение глубины вдавливания в соответствии с правилом 2% или 4% или доказательством отдельная сила транспортного средства). Для этого можно использовать сертификат деталей другого типа транспортного средства, если в этом отчете указаны соответствующие распорки. Перед покупкой необходимо обсудить желаемое принятие с подходящим центром тестирования, чтобы уточнить требования и затраты на въезд.
«Прокладки всегда следует устанавливать вручную. - Следует избегать использования электрического или пневматического инструмента для завинчивания, так как при определенных обстоятельствах это может привести к тому, что прокладка будет сидеть неоптимально по центру и, следовательно, к нежелательным вибрациям при движении. Использование красок, лаков, смазок и разделительных средств на контактных поверхностях проставок или деталей крепления колеса не допускается, так как это может привести к выходу из строя деталей и впоследствии к травмам людей и материальному ущербу.
Использование красок, лаков, смазок и разделительных средств на контактных поверхностях проставок или деталей крепления колеса не допускается, так как это может привести к выходу из строя деталей и впоследствии к травмам людей и материальному ущербу.
ABE - Общее разрешение на эксплуатацию - Обратите внимание: в соответствии с положениями KBA, ABE действительна только для проставок в сочетании с колесными болтами, поставляемыми Eibach!
Существующие приспособления для центрирования и сборки на поверхностях соединения колес (крепежные винты, зажимы и кольца тормозных дисков или барабанов) должны быть удалены.

S3 Используется только на передней оси!

S33 Оригинальные колесные болты необходимо заменить для установки проставок против поставляемых длинных колесных болтов. (Это следует сделать в специализированной мастерской, поскольку для некоторых автомобилей (например, для новых моделей Volvo / Ford / Kia) требуется демонтировать колесную опору и / или колесный подшипник).